

## Deklaration zur Gründung des Nordic Audio Film Forums

Das Nordic Audio Film Forum wurde informell gegründet am 3.11.2013 in Timmendorfer Strand. Es ist ein Verbund folgender Vereine:

[Andersicht e. V.](#) - Kompetenz für hör- und tastsinnige Projektarbeit (Deutschland),

[Mittetulundusühing Kakora](#) (Estland),

[Näkövammaisten kulttuuripalvelu ry](#) (Finnland) und

[Syntolkning nu](#) (Schweden).

Das Forum steht weiteren Partnern offen.

### Unsere Ziele

Das Forum möchte einen Beitrag leisten zur **Verbesserung des nationalen und internationalen Angebots an Audiodeskription** in den Bereichen Kino, Fernsehen und Kulturleben durch Erfahrungsaustausch, gemeinsame Initiativen und Projekte.

Die Kooperation auf dem Gebiet der Audiodeskription schafft **mehr Teilhabe** der blinden und sehbehinderten Menschen am kulturellen Austausch zwischen den Ländern.

Für die Audiodeskription möchte das Forum Mehr Öffentlichkeit schaffen. Insbesondere Festivals und große Events sind besser mit assistiven Angeboten auszustatten. Das Forum engagiert sich für die Herstellung von Audiodeskriptionsfassungen von Kinofilmen, die zu internationalen Festivals nominiert werden und möchte dafür sorgen, dass diese Adaptionen in die Sprachen der anderen beteiligten Länder übertragen werden. Öffentliche Aufführungen im Rahmen von etablierten Filmfestivals der beteiligten Länder sollen so bald als möglich stattfinden.

Wo originalsprachige Filme für den internationalen Einsatz lediglich Untertitelt werden, entstehen für nichtsehende Menschen zusätzliche Hürden, die möglichst aus dem Weg zu räumen sind, indem auch die Inhalte der übersetzten Untertitel in Audioadaption bereit gestellt werden.

Die Mitglieder des Nordic Audio Film Forums werden sich in ihren jeweiligen Ländern um Partnerschaften in Film- und Medienwirtschaft, Kulturförderung und Wissenschaft bemühen, um die internationale Arbeit für mehr Audiodeskription konkret und zielführend in die Tat umzusetzen.

## Nächste Schritte

1. Der Eurovision Song Contest 2014 in Kopenhagen soll als internationales Event mit live Audiodeskription zu einem Zeichen für mehr Teilhabe blinder und sehbehinderter Menschen in unseren Ländern werden. Wir werden auf Veranstalter und Fernsehsender zugehen, um entsprechende Schritte anzuregen und zu begleiten.
2. Die Mitglieder des Forums bemühen sich in ihren Ländern darum, dass Filme, die zu internationalen Festivals nominiert werden, mit Audiodeskription versehen werden, die in die Sprachen der anderen beteiligten Länder übertragen werden. Durch Austausch und die internationale Zusammenarbeit leisten wir einen Beitrag zur Qualifizierung der Audiodeskriptionspraxis in den beteiligten Ländern.
3. Die Erfahrungen und Erkenntnisse bei der Übertragung von Audiodeskription und Inhaltserklärungen aus einem Sprachraum in einen anderen insbesondere auf dem Gebiet des Films sollen dokumentiert, wissenschaftlich ausgewertet und publiziert werden.
4. Gemeinsam sorgen die Teilnehmer für Publikation der Erfahrungen und Ergebnisse in geeigneten Zeitschriften, Foren, in den Medien der beteiligten Projektpartner und möglichst bald auf einer eigenen Internetplattform des Nordic Audiofilm Forums.

Editoren: Dr. Jürgen Trinkus für Andersicht e. V. - Kompetenz für hör- und tastsinnige Projektarbeit

Kadrián Hiie, Raili Ilves und Helena Orle (Mittetulundusühing Kakora )

Maija Hirvonen (Näkövammaisten kulttuuripalvelu) ,

## Peter Lilliecrona ([Syntolkning\\_Nu](#)) Offizielle Kontaktdaten der Mitglieder

Andersicht e. V. - Kompetenz für hör- und tastsinnige Projektarbeit

Vorsitzender: Dr. Jürgen Trinkus

Mühlenkampsredder 3, 24220 Flintbek, GERMANY

Tel: +49 4347 909811; E-Mail: [info@andersicht.net](mailto:info@andersicht.net) Homepage: [www.andersicht.net](http://www.andersicht.net)

Mittetulundusühing Kakora:

Tuulemaa 9-21, 10312 Tallinn, ESTONIA

tel. +372 66 11 289, e-post: [sarap@smail.ee](mailto:sarap@smail.ee); Homepage: <http://kakora.sarasy.com>

Näkövammaisten Kulttuuripalvelu RY:

Post address: PL 30, 00030 IIRIS Puheenjohtaja Eija-Liisa Markkula,

Tel: (041) 439 2209; E-Mail: [el.markkula@gmail.com](mailto:el.markkula@gmail.com);  
Homepage: [www.kulttuuripalvelu.fi/](http://www.kulttuuripalvelu.fi/)

Syntolkning Nu:

Sven Hultinsgata 9c, 3 tr, 412 58 Göteborg, S SWEDEN

E-Mail: [nfo\(at\)syntolkning.nu](mailto:nfo(at)syntolkning.nu); Homepage: <http://alltomsyntolkning.nu/>